

Expressions spécifiques

Les expressions évoquant le temps qui passe ou comportant des noms d'animaux sont nombreuses et donnent du piment à la langue allemande. Nous avons répertorié ici les plus fréquentes.

Expressions sur le temps

Continuité

- **rund um die Uhr**
24 heures sur 24
- **seit Jahr und Tag**
depuis longtemps
- **von Kindesbeinen an**
dès mon, ton, etc. plus jeune âge
- **mit der Zeit Schritt halten(ie,a,ä)**
vivre avec son temps
- **der Zahn der Zeit**
les ravages du temps
- **alles beim Alten lassen**
ne rien changer

Changement

- **im Sande verlaufen**
finir en queue de poisson, s'en aller en eau de boudin
- **jdn aus den Augen verlieren(o,o)**
perdre qqn de vue
- **Das ist doch ein alter Hut.**
Ce n'est pas nouveau. Je connais ça depuis longtemps.
- **Das ist alles kalter Kaffee.**
C'est du rechauffé. C'est de l'histoire ancienne.
- **Es weht ein anderer Wind.**
Les choses sont en train de changer. Le vent tourne.

Rapidité

- **Hals über Kopf**
précipitamment, à la hâte
- **in Null Komma nichts**
en un rien de temps
- **Knall auf Fall**
brusquement, subitement
- **(wie ein Blitz) aus heiterem Himmel**
sans crier gare, sans prévenir
- **einen ganz schönen Zahn drauf-haben**
marcher à toute pompe, rouler à fond la caisse
- **einen Zahn zu-legen**
mettre les gaz

Attente

- **Schlange stehen(a,a)**
faire la queue
- **etw auf die lange Bank schieben(o,o)**
remettre qqch à plus tard
- **über etw Gras wachsen lassen**
passer l'éponge sur qqch
- **in den Sternen stehen(a,a)**
être incertain, ne pas être pour demain
- **wie auf glühenden Kohlen sitzen(a,e)**
être sur des charbons ardents
- **Die Sache brennt(a,a) mir auf den Nägeln.**
L'affaire presse, est urgente. J'ai hâte d'en finir.